

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 41 (1963)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet . . .

### Post

Betriebswirtschaftliche Studien über die **Kosten der Mikroverfilmung der Zahlungsbelege** an den Einzahlungsschaltern ergaben, dass bei Fr. 17 000.— Anschaffungskosten des Mikrofilmgerätes jährlich Einsparungen von 230 000 bis 250 000 Einzahlungen möglich sind. Bei einem Anschaffungspreis von Fr. 10 000.— wäre die Verwendung bereits von rund 160 000 Einzahlungen an wirtschaftlich.

Eine **vermehrte Nachfrage nach Postfächern** macht sich im Zusammenhang mit den Dienstbeschränkungen am Wochenende bemerkbar. Im Jahre 1962 sind deshalb über 100 neue Schliessfachanlagen mit etwa 4000 Fächern neu erstellt worden.

Der strenge Winter wirkte sich auch im Februar nachteilig auf die Postverbindungen aus. Die **starken Schneefälle vom 19./20. Februar** verursachten erneut grosse Zugsverspätungen und den Ausfall zahlreicher Bahnposten. Die **vollständige Vereisung des Bodensees** zwang, die Postauswechslung auf der Schiffsstrecke Romanshorn—Friedrichshafen vom 11. Februar bis 24. März gänzlich einzustellen.

### Telephon

Der **Telephonverkehr vom Fürstentum Liechtenstein nach dem Vorarlberg** (Oesterreich) wurde im Januar 1963 automatisiert.

**Gespräche mit Voranmeldung und vom Angerufenen zu bezahlende Gespräche im automatisch betriebenen Grenzverkehr** von der Schweiz aus werden vom 1. März an nicht mehr zugelassen. Die Bundesrepublik und Oesterreich hatten diese Gesprächsarten in der Gegenrichtung bereits aufgehoben. Von Frankreich und Italien sind sie im Verkehr mit der Schweiz jedoch beibehalten worden.

Durch die **langanhaltende grosse Kälte** sind die Baudienste der Kreistelephondirektionen mit ihren Arbeiten in einen Rückstand von etwa einem Vierteljahr geraten. Eine Folge dieses Rückstandes ist das **Nichtverlegenkönnen von bereits gelieferten Telephonkabeln**, und dass deshalb die entsprechenden Kabelhaspel nicht frei werden. In den drei schweizerischen Kabelfabriken stellt dies die weitere Fabrikation von Telephonkabeln in Frage.

Nach der **Welt-Telephonstatistik** der ATT nahm die Zahl der Telephonanschlüsse 1961 um 8,3 Mill. auf 150,0 Mill. zu. Davon befinden sich 55,5% in Nordamerika, 30,9% in Europa, 6,8% in Asien, je 2,3% in Südamerika und Ozeanien, 1,4% in Afrika und 0,8% in Mittelamerika. 90,5% aller Anschlüsse sind automatisiert. Bezüglich der Telephondichte steht die Schweiz mit 31,9 Anschlüssen auf 100 Einwohner nunmehr an 5. Stelle, nach den USA (41,78), Schweden (38,51), Kanada (32,66) und Neuseeland (32,27).

## En quelques lignes . . .

### Poste

Les études faites pour déterminer le rendement économique de la **reproduction sur microfilm des justificatifs de paiement**, au guichet, ont montré que pour un prix d'achat de l'appareil s'élevant à 17 000 francs, des économies sont possibles pour 230 000—250 000 versements par an. Si le prix est de 10 000 francs, l'emploi de l'appareil est économique déjà à partir de 160 000 versements par an.

Les restrictions de service en fin de semaine font accroître la **demande de cases postales**. En 1962, il a été établi plus de 100 installations nouvelles comptant ensemble près de 4000 cases.

Les rigueurs de l'hiver ont gêné les communications postales en février également. Les **fortes chutes de neige des 19 et 20** causèrent d'importants retards de trains; de nombreuses courses d'ambulants furent supprimées. Le **lac de Constance étant entièrement gelé**, il fallut du 11 février au 24 mars interrompre totalement l'échange postal sur le trajet Romanshorn—Friedrichshafen, desservi par bateau.

### Téléphone

Le **trafic téléphonique de la Principauté de Liechtenstein vers le Vorarlberg** (Autriche) a été automatisé en janvier 1963.

Depuis le 1er mars, **les conversations avec préavis et les conversations payables à l'arrivée** ne sont plus admises au départ de Suisse **dans le trafic frontrière automatique**. La République fédérale et l'Autriche avaient déjà supprimé ces catégories de conversations dans la direction inverse. La France et l'Italie les ont cependant maintenues dans le trafic avec la Suisse.

Du fait des **grands froids persistants**, les services de construction des directions d'arrondissement des téléphones sont en retard de près d'un trimestre dans leurs travaux. Il s'ensuit que **des câbles déjà livrés ne peuvent être posés** et que les bobines qui les portent ne sont pas libérées. La fabrication des câbles téléphoniques risque d'en souffrir dans les trois câbleries suisses.

La **statistique téléphonique mondiale** de l'ATT montre qu'en 1961 le nombre des raccordements téléphoniques a augmenté de 8,3 millions, passant ainsi à 150,0 millions. La répartition est la suivante: 55,5% en Amérique du Nord, 30,9% en Europe, 6,8% en Asie, 2,3% en Amérique du Sud et 0,8% en Océanie, 1,4% en Afrique et 0,8% en Amérique centrale. 90,5% des raccordements sont du système automatique. Pour la densité téléphonique, la Suisse occupe le 5e rang avec 31,9 raccordements par 100 habitants, après les USA (41,78), la Suède (38,51), le Canada (32,66) et la Nouvelle-Zélande (32,37).

## Notizie in breve . . .

### Posta

Studi economico-aziendali sui **costi della ripresa su microfilm dei giustificativi di pagamento** agli sportelli dei versamenti hanno mostrato che, per l'acquisto dell'apparecchio da presa, una spesa di 17 000 fr. è giustificata se si hanno da 230 000 a 250 000 versamenti all'anno. Se la spesa d'acquisto fosse di 10 000 franchi, l'impiego dell'apparecchio da presa sarebbe razionale già a partire da 160 000 versamenti circa.

In seguito alle restrizioni di fine settimana, si nota un **aumento delle richieste di caselle postali**. Nel 1962 furono perciò installati oltre 100 nuovi impianti per un totale di circa 4000 caselle.

Il tempo molto rigido ha influito negativamente anche in febbraio sui trasporti postali. **Le abbondanti nevicate del 19/20 febbraio scorso** hanno cagionato di nuovo forti ritardi ai treni e la soppressione di parecchi ambulanti. A causa del **gelamento completo del Lago Bodanico**, si è dovuto sospendere lo scambio postale sulla tratta Romanshorn—Friedrichshafen dall' 11 febbraio al 24 marzo.

### Telefono

Le **relazioni telefoniche tra il Principato del Liechtenstein e il Vorarlberg** (Austria) sono state automatizzate in gennaio 1963.

A decorrere dal 1° marzo, **le conversazioni con preavviso e quelle da pagarsi dal richiesto nel traffico automatico di confine**, in partenza dalla Svizzera, non sono più ammesse. Nella direzione opposta la Repubblica federale tedesca e l'Austria hanno già sospeso queste categorie di conversazioni. Nel traffico con la Francia e l'Italia le conversazioni del genere per la Svizzera sono invece mantenute.

A cagione del **freddo intenso e persistente**, i servizi di costruzione delle direzioni di circondario dei telefoni sono rimasti in arretrato di circa un trimestre con i loro lavori. Di conseguenza, **fu impossibile posare i cavi telefonici già forniti**, in modo da poter liberare tempestivamente gli aspi. Questo stato di cose rischia di nuocere all'ulteriore fabbricazione di cavi telefonici nelle tre fabbriche svizzere.

Secondo la **statistica telefonica mondiale** dell'ATT, il numero di raccordi telefonici è aumentato di 8,3 milioni nel 1961 ed è passato a 150,0 milioni. 55,5% dei raccordi si trovano in America del Nord, 30,9% in Europa, 6,8% in Asia, 2,3% in America del Sud, 2,3% in Oceania, 1,4% in Africa e 0,8% nell'America Centrale. Il 90,5% dei raccordi sono automatici. Per quanto concerne la densità, la Svizzera si trova ora al 5° posto con 31,9 raccordi per 100 abitanti, preceduta dagli Stati Uniti (41,78), la Svezia (38,51), il Canada (32,66) e la Nuova Zelanda (32,37).

## Telegraph

Am 15. Februar wurde der **vollautomatische Telexverkehr Tschechoslowakei-Schweiz** eröffnet. Die Vollautomatisierung des Verkehrs in der Gegenrichtung ist zusammen mit jener mit Finnland und Ungarn für den 1. April geplant.

Seit dem 27. Januar können vom Telexplatz Zürich aus die **Telexverbindungen mit den Abonnenten der Zentrale Warschau halbautomatisch** hergestellt werden.

Um dem **Telexplatz Montreal** die Möglichkeit zu geben, über das schweizerische Telexnetz unmittelbar auch die Abonnenten in Belgien, Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, Grossbritannien, Luxemburg, Oesterreich, Schweden und den Niederlanden anzuwählen, wurde am 21. Januar eine Telexleitung Montreal-Zürich nach Bern verlängert und über Auslandzähler geführt.

## Radio, Fernsehen

In der Zeit von Mitte Januar bis Mitte Februar fand in Genf die **X. Vollversammlung des CCIR** statt. Neben der umfassenden Bearbeitung der heutigen Funktechnik stand sie weitgehend im Zeichen des Weltraumfunks und des Stereorundspruchs.

Die Arbeitsgruppen «Transmissions télévisuelles et sonores» der CEPT und «Relais internationaux de télévision» der UER behandelten Ende Januar in Nizza Fragen, die der Betrieb und die Ausweitung der **Eurovision** den Verwaltungen und den Rundfunkorganisationen stellen. Während der Eurovision ständige Tonübertragungsnetze bereits mit Erfolg zur Verfügung stehen, scheitert die Bereitstellung eines permanenten Videonetzes an verschiedenen Schwierigkeiten, vor allem am Tarif.

## Verschiedenes

Vom 20. bis 24. Mai findet in Montreux das **3. Internationale Fernseh-Symposium** statt. Es ist im wesentlichen den Problemen der Fernsehbetriebstechnik gewidmet und mit einer Fachausstellung verbunden. Ausserdem wird erstmals ein Wettbewerb für eine wissenschaftliche Arbeit zum Tagungsthema durchgeführt.

Ein erster amerikanischer Versuch, am 14. Februar einen **Synchron-Satelliten** (Syncom) in eine Erdumlaufbahn zu bringen, misslang.

## Télégraphe

Le service **telex automatique Tchecoslovaquie-Suisse** a été ouvert le 15 février. Il est prévu d'automatiser la correspondance en sens inverse le 1er avril, en même temps que celle avec la Finlande et la Hongrie.

Depuis le 27 janvier, la position **telex internationale de Zurich** peut établir par voie **semi-automatique les communications avec les abonnés du central de Varsovie**.

Pour permettre à la **position telex de Montréal** d'atteindre directement, par le réseau suisse, aussi les abonnés de la Belgique, du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, de la Grande-Bretagne, du Luxembourg, de l'Autriche, de la Suède et des Pays-Bas, un circuit **telex Montréal-Zurich** a été prolongé jusqu'à Berne le 21 janvier et connecté à des compteurs internationaux.

## Radio, télévision

De la mi-janvier à la mi-février s'est tenue à Genève la **Xe assemblée plénière du CCIR**. On y a traité non seulement de la technique actuelle des radiocommunications, mais aussi, dans une large mesure, des radiocommunications spatiales et de la radiodiffusion stéréophonique.

Les groupes de travail «Transmissions télévisuelles et sonores» de la CEPT et «Relais internationaux de télévision» de l'UER ont discuté à Nice, à fin janvier, des questions que l'exploitation et l'extension de l'**Eurovision** posent aux administrations et organismes de diffusion. Alors que l'Eurovision dispose de réseaux permanents de transmission du son, qui donnent satisfaction, l'établissement d'un réseau vidéo permanent se heurte à diverses difficultés, en particulier d'ordre tarifaire.

## Divers

Du 20 au 24 mai se tiendra à Montreux le **3e symposium international de la télévision**, consacré essentiellement aux problèmes techniques d'exploitation. Une exposition spéciale aura lieu en même temps. Pour la première fois, il est organisé un concours pour un travail scientifique en rapport avec le thème du symposium.

Le 14 février, un premier essai américain de mettre sur orbite un **satellite synchrone** (Syncom) a échoué.

## Telegrafo

Il 15 febbraio fu introdotto il **servizio automatico integrale nelle relazioni telex tra la Cecoslovacchia e la Svizzera**. L'introduzione del servizio automatico integrale nella direzione opposta è invece prevista per il 1° aprile, contemporaneamente all'apertura del servizio automatico con la Finlandia e l'Ungheria.

Dal 27 gennaio, dalla posizione internazionale di Zurigo possono essere stabilite **comunicazioni semiautomatiche con gli abbonati della centrale di Varsavia**.

Per dare la possibilità alla **centrale telex di Montreal** di stabilire comunicazioni dirette, tramite la rete svizzera, con gli abbonati in Belgio, Danimarca, Repubblica federale tedesca, Gran Bretagna, Lussemburgo, Austria, Svezia e Paesi Bassi, il cavo telex Montreal-Zurigo fu prolungato il 21 gennaio fino a Berna e allacciato a contatori internazionali.

## Radio, televisione

Nel periodo da metà gennaio a metà febbraio, ebbe luogo a Ginevra la **Xa assemblea plenaria del CCIR**. Oltre che dei problemi posti dall'attuale radiotecnica, l'assemblea si è anche occupata ampiamente delle radiocomunicazioni spaziali e della diffusione stereofonica.

Alla fine di gennaio, i gruppi di lavoro «Transmission télévisuelle et sonore» della CEPT e «Relais internationaux de télévision» dell'UER hanno trattato a Nizza alcuni problemi che l'esercizio e lo sviluppo dell'**Eurovision** pongono alle amministrazioni e alle organizzazioni della telediffusione. Mentre che, per l'Eurovision, esistono già reti per la trasmissione dell'audio che hanno già dato buoni risultati, la costruzione di una rete permanente per il video incontra gravi difficoltà, tra le quali, in primo luogo, quelle riguardanti la tariffa.

## Diversi

Dal 20 al 24 maggio sarà tenuto a Montreux il **3° Simposio internazionale della Televisione**. Esso sarà dedicato principalmente ai problemi della tecnica dell'esercizio televisivo e coinciderà con un'esposizione del ramo. Per la prima volta sarà inoltre indetto un concorso per una relazione scientifica sul tema del congresso.

Il 14 febbraio è fallito il primo tentativo americano di mettere in orbita un **satellite sincro** (Syncom).